

Proyecto Club Latitud: Hacia una inmersión y un intercambio lingüísticos y culturales

Beatriz Sedano Cuevas¹
UNED (España)

RESUMEN: En este artículo se hace una reflexión sobre el proceso de inmersión lingüística y se presenta una experiencia práctica real con un grupo de intercambio lingüístico de estudiantes residentes en Madrid. Muchos de nuestros estudiantes viven por un tiempo en España, pero no tienen demasiadas oportunidades de practicar la lengua en contextos reales porque se relacionan con otros extranjeros o su contexto de trabajo es en inglés. ¿Por qué no usar esa circunstancia para que practiquen de forma real y auténtica? Se muestran la creación de un club a través de Facebook en el que se proponen actividades culturales y una actividad concreta, con preactividades para la clase, la experiencia de la actividad y posactividades de expresión e interacción escritas.

Introducción y Contexto

Cuando nuestros estudiantes se encuentran en un contexto de inmersión lingüística porque estudian o viven en un país de la lengua meta por un tiempo, resulta imprescindible aprovechar esta situación para realizar prácticas y actividades que ayuden a favorecer su competencia intercultural y su autonomía y ayudarles a convertirse en “agentes sociales” (Consejo de Europa, 2002: 23), que actúan, cooperan y negocian en esa lengua para conseguir sus objetivos.

Como dice Areizaga (2002: 161), “en la enseñanza de lenguas, el componente cultural es un elemento fundamental para una didáctica que busca el desarrollo de la competencia comunicativa intercultural”. Si queremos que nuestros alumnos desarrollen esa competencia y sepan desenvolverse en situaciones reales de comunicación, es imprescindible incluir en nuestras actividades ese componente cultural contextualizado lo más auténtico y cercano a la realidad posible, aunando algo que no debería separarse como son la competencia lingüística y la cultural.

Por eso debemos reivindicar ese aprovechamiento del contexto para realizar una práctica experimental con el objetivo de aumentar la competencia intercultural frente a la artificialidad de los libros (Sadow, 1987). Es verdad que muchos

¹ **Beatriz Sedano Cuevas** Licenciada en Filología Hispánica y Literatura Comparada. Máster de Lingüística Aplicada a ELE. Docente de ELE desde hace 7 años en diferentes escuelas de Granada, Burgos, Madrid y experiencia con todo tipo de niveles y nacionalidades. Actualmente está realizando el período de investigación para el Programa de Doctorado de TICS en la Enseñanza y Tratamiento de Lenguas de la UNED. El tema es la enseñanza de ELE online con fines turísticos. He participado como tallerista en otros Encuentros de profesores como: XV Encuentro Práctico de Profesorado de ELE Madrid. Edinumen e International House. 28-29 de Marzo X Foro de Profesores de ELE. Universidad de Valencia. 7-8 Marzo 2014 Encuentro de Profesores de Español en Escandinavia. Instituto Cervantes de Estocolmo 14-15 Junio 2013. Su dirección de correo electrónico es: beatrizsedanocuevas@gmail.com

manuales presentan materiales muy válidos e interesantes para el tratamiento del componente cultural, pero muchas veces resultan artificiales frente al contexto de la realidad fuera del aula. Por eso, resulta lógico compaginar las actividades de clase con la experiencia práctica fuera de la misma.

Los alumnos a los que va dirigido el proyecto comparten una serie de rasgos comunes:

- Todos se encuentran en contexto de inmersión ya que son alumnos residentes en Madrid.
- Además todos tienen su contexto de trabajo en inglés.
- Derivado de lo anterior, todos sufren una falta de práctica en situaciones reales.
- Y al contrario, no les faltan ganas de conocer gente, hacer cosas en Madrid y de practicar el español.
- En definitiva, todos comparten una gran motivación y un deseo de pertenecer a un grupo y a una comunidad en España.

Descripción

El proyecto del Club Latitud consiste en algo más que una actividad educativa. Se trata de una experiencia vital y auténtica para aprender una lengua o lenguas porque también es un intercambio no solo de lenguas, sino también de opiniones, sugerencias y experiencias.

La idea surgió de una profesora con alumnos muy motivados con ganas de vivir experiencias, de conocer la ciudad en la que vivían por un tiempo, de conocer gente, y de su necesidad de practicar la lengua de forma auténtica y en contextos reales, ya que la mayoría de estos alumnos no tenían la oportunidad por ser profesores de inglés o porque siempre se relacionan con personas de su misma lengua.

Se trata de un club en el que sus miembros, alumnos de esta profesora y españoles residentes en Madrid que quieren conocer gente y practicar lenguas también, hacen una actividad cultural cada mes. La primera propuesta la hace el profesor pero la idea es que cada mes una persona diferente haga una propuesta diferente según sus gustos o preferencias.

El grupo se ha creado a través de un grupo privado de Facebook, y a través de esta red social se hacen las propuestas, invitaciones, comentarios, *feedback* y opiniones de cada actividad. De esta forma ya desde el comienzo se genera la interacción escrita de forma auténtica y espontánea con sus otros compañeros y españoles miembros del grupo.

Respecto al uso de Facebook, hablaremos brevemente sobre el uso de las tecnologías de la información de la comunicación (TIC) y las redes sociales en el aprendizaje. Como señala, Martínez Arbelaiz (2003: 591) “en el contexto de inmersión, en principio, el contacto constante con la cultura al que se ven sometidos los alumnos parece que hace innecesaria la utilización de los medios tecnológicos”. Pero, si tenemos en cuenta la importancia que tienen las redes sociales en el entorno actual para comunicarse, incluso con la gente que ves cada día, y la gran oportunidad de input y output que nos ofrecen, parece que una combinación de TIC y contacto con la realidad, cobra sentido, siempre que se mantenga el equilibrio adecuado.

Una vez que se ha propuesto una actividad y se han puesto de acuerdo en un día y hora, el profesor realiza una hoja de trabajo para trabajar con la actividad: preactividades de calentamiento para activar el vocabulario, presentar el contexto de la actividad, romper el hielo y relajarse; durante la actividad a través preguntas y ejercicios de expresión oral; y posactividades de expresión e interacción escrita.

Además de estas actividades preparadas y más controladas, la idea es que se genere una situación espontánea, real y comunicativa, ya que los alumnos van a tener que interactuar con los otros alumnos y con los españoles durante toda la actividad, tanto de forma escrita como oral. Los alumnos no van a estar tan preocupados de repetir o de hablar correctamente ya que se genera un ambiente relajado y natural.

Objetivos

Participar en una actividad de intercambio e inmersión lingüísticos para practicar de forma auténtica la lengua meta.

Contenidos

En cada actividad el profesor diseñará unos contenidos gramaticales, léxicos, funcionales o culturales específicos, como veremos más adelante en una actividad concreta realizada.

Habilidades y destrezas

- Expresión e interacción escritas cuando escriben para ponerse de acuerdo y hacer comentarios y opiniones.
- Comprensión de lectura cuando leen lo que el profesor y otros compañeros escriben.
- Expresión e interacción orales durante toda la actividad.
- Trabajo colaborativo y cooperativo.

Funciones de lengua

- Invitar, ofrecer, aceptar o rechazar una propuesta.
- Negociar, ponerse de acuerdo.
- Expresar opinión, acuerdo y desacuerdo.
- Hablar en pasado sobre una actividad realizada.

Contenidos culturales y pedagógicos

- Colaborar y negociar con los compañeros para llegar a un acuerdo.
- Reflexionar sobre la importancia de ser capaces de comprender y producir textos escritos y orales referentes a la opinión sobre un tema.
- Ser conscientes de las necesidades hoy en día de manejarse con soltura en la web 2.0 y lo que implica el proceso de expresión escrita.
- Inmersión lingüística y cultural, ya que comparten con otros alumnos y españoles una actividad que les pondrá en contacto con costumbres españolas (ir a un museo, ir a un bar).

Evaluación y feedback

El profesor les pasará luego un cuestionario sobre la actividad, a través de Google Drive o la propia página de Facebook.

Primeros pasos

La primera actividad como grupo heterogéneo que no se conoce entre sí, al igual que sucede en la vida real, fue la presentación de los miembros del grupo de manera virtual, es decir, a través del grupo privado de Facebook, con una foto y un

breve texto a través de la cual ya se realiza la primera actividad de expresión escrita, de presentación de uno mismo y de descripción.



Dawn Surgenor

28 de marzo

Soy Dawn y vivo aquí en Madrid con mi marido y mi nuevo hijo Santi! Soy escocesa y por eso, me gusta tomar cervezas y conoce gente nueva 😊! También, me encantan los caramelos como puedes ver en esta foto, jejejeje! Un abrazo a todos



Figura 1. Muestra de presentación de uno de los miembros en el grupo privado de Facebook.

Ejemplo de actividad realizada: Visita al Andén 0: la estación fantasma de Chamberí.

El ejemplo de actividad realizada por el club es la visita a la estación de Chamberí, una antigua estación de metro de Madrid abierta en los años 20, abandonada en los 60 y conservada tal cual se cerró. El componente cultural amplio que puede aplicarse, histórico sobre la revolución industrial, el desarrollo tecnológico y los

transportes, la guerra civil, etc. generó un interesante debate entre los miembros del grupo de intercambio.

Propuesta

En primer lugar se hace la propuesta a la actividad, la cual debe tener siempre un componente cultural y otro de ocio. En esta primera ocasión la propuesta fue hecha por el profesor, pero la idea es que cada vez sea hecha por los alumnos o miembros del grupo y se genere expresión escrita y aprendizaje de fórmulas para invitar, proponer y hacer sugerencias.

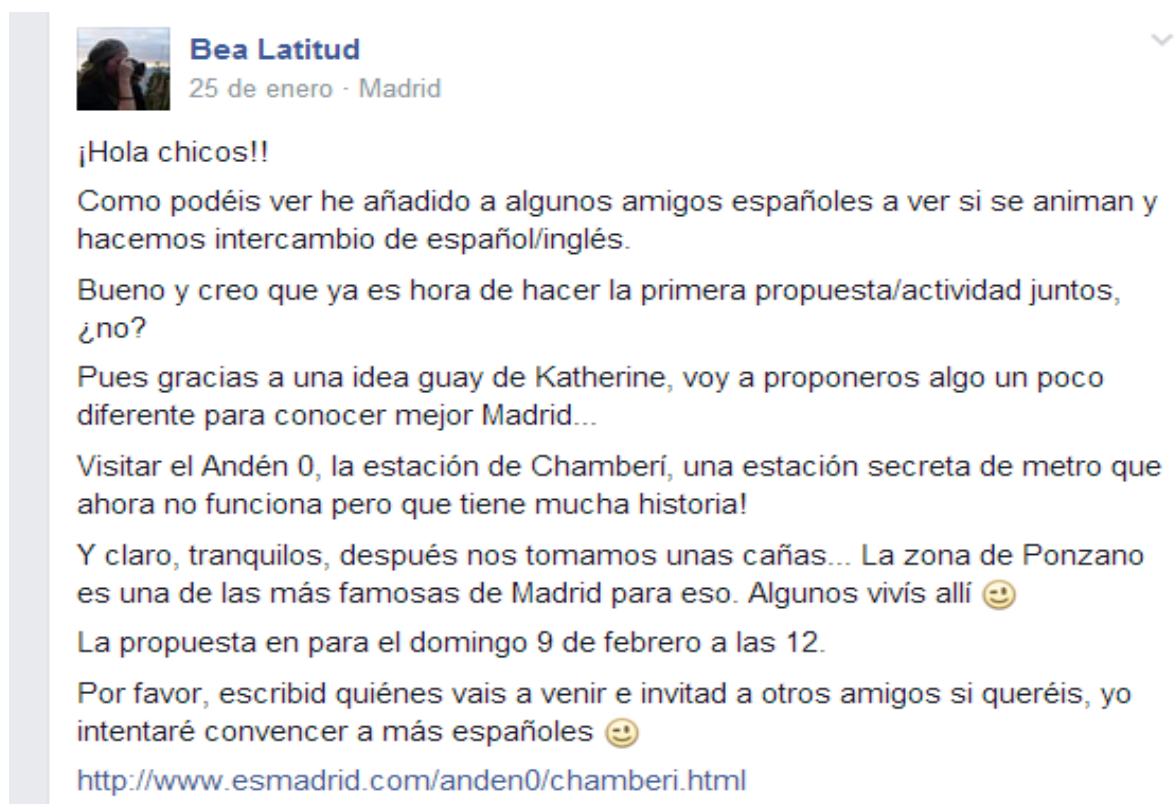


Figura 2. Muestra de propuesta del grupo privado de Facebook.

Como es lógico, después de una propuesta vienen las respuestas. Aquí los alumnos están generando una interacción escrita de forma espontánea y están usando fórmulas de aceptación, rechazo, etc.



Figura 3. Muestra de las respuestas del grupo privado de Facebook.

Descripción y secuenciación de las actividades

Preactividades

Estas preactividades pueden realizarse en clase o fuera de la clase en un bar o cafetería y tienen como objetivo la activación del léxico y de los conocimientos previos sobre el tema de la visita. A continuación mostramos una serie de tipologías y los ejemplos en cursiva:

Ejercicios de vocabulario:

Antes de ir de visita, vamos a ver un poco de vocabulario que puede ser útil. Comenta con tus compañeros qué significan estas palabras. Si no las conocéis las podéis buscar en el diccionario.

- *Andén*

- *Vía*
- *Estación fantasma*
- *Guerra civil*
- *Bombardeos*
- *Diseño*
- *Recorrido*
- *Refugio*

Expresión oral o escrita relacionados con la gramática que se quiera practicar, como por ejemplo formular hipótesis:

¿Por qué piensas que la llaman “la estación fantasma”? Haz hipótesis con tus compañeros:

Probablemente hay fantasmas allí.

Quizás...

A lo mejor...

Tal vez...

Posiblemente....

Preguntas a modo de concurso para hacerlo más dinámico y competitivo:

Un poquito historia del metro de Madrid.

Vamos a hacer un concurso por grupos para responder a las siguientes preguntas sobre el metro. Podéis usar Internet (móvil u ordenador) para buscar las preguntas.

Tenéis 30 minutos. Vamos a ver quiénes son más rápidos:

¿Sabes...?

¿Cuándo se creó la primera compañía de metro?

¿Y cómo se llamaba?

¿Cuál fue la primera línea? ¿Y cuál era su recorrido o ruta?

¿Cuántas personas cabían en un tren? ¿Y ahora?

¿Cuántas estaciones y líneas tiene el metro de Madrid ahora?

¿Cuántas personas usan el metro cada año?

Lectura de un texto sobre la visita cuya longitud y dificultad se pueden adaptar a la situación o nivel de los alumnos. De forma alternativa al texto si se hace la actividad en clase se puede ver un vídeo sobre la estación y la historia del metro.

¿Te gustan los viajes en el tiempo? ¡Pues el Andén 0 es una máquina del tiempo! Próxima parada: los años 20... Vamos a leer un texto sobre esta estación para conocer su historia y recordar el uso de los pasados:

Andén 0: Estación de Chamberí (Madrid)

Diseñada por el arquitecto Antonio Palacios, inaugurada el 17 de octubre de 1919 e inspirada en el aspecto de las estaciones parisinas de la época, era una de las ocho estaciones que conformaban originariamente la red de ferrocarril metropolitano de la capital de España. Este arquitecto hizo más atractivo su diseño usando el color y la luz con cerámicas de color azul y blanco.

La línea 1 entonces contaba con 8 estaciones siendo sus cabeceras las estaciones de Sol y Cuatro Caminos.

Durante la guerra civil (1936-1939) las estaciones de metro fueron utilizadas reiteradamente como refugios contra los bombardeos de la aviación.

En la década de los 60, por causa del incremento del tráfico de viajeros, Metro decidió alargar las estaciones de la línea 1 para poder poner en servicio nuevos trenes de mayor capacidad, de hasta seis coches. De esta forma, los andenes de todas las estaciones se ampliaron, desde los 60 metros con que contaban desde su inauguración, hasta los 90 que tendrían a partir de entonces. el Ministerio de Obras Públicas decidió cerrar esta estación el 21 de mayo de 1966 por la imposibilidad técnica de ampliarla por su situación en curva y su proximidad a las de Bilbao e Iglesia.

Las instalaciones quedaron bajo tierra, pasando por su vía el tren de la línea 1 sin pararse. Los viajeros no sabían hasta hace poco lo que la oscuridad del túnel escondía. Se conservaron muchos de los objetos cotidianos de la época, como carteles publicitarios, tornos y hasta billetes en las papeleras.

El 31 de agosto de 2006 se iniciaron las obras de restauración de las instalaciones, para convertirlas en museo. El 25 de marzo de 2008 se inauguró como una de las dos sedes de Andén 0 y el centro de interpretación del Metro de Madrid.

Actividad

Durante toda la actividad el profesor es el guía y director del proceso para que los alumnos generen interacción y expresión oral sobre lo que se ha trabajado antes y lo que se está viendo:

PALABRAS que vamos a imaginarnos en esta visita, relacionadas con la historia del siglo XX:

Transporte, tecnología, evolución, arquitectura, diseño, publicidad...

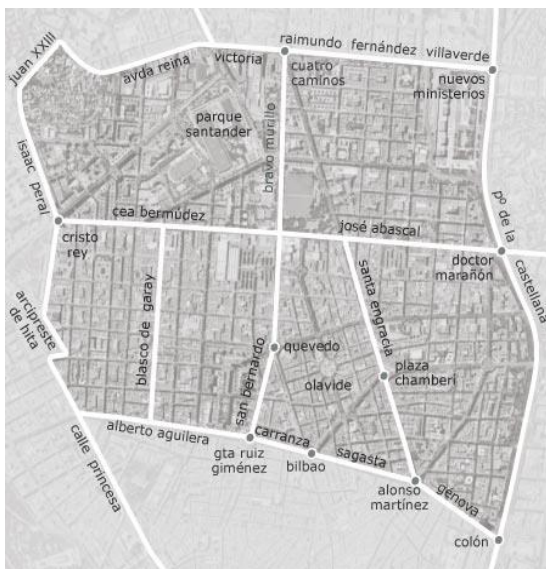
Ahora dentro de la estación piensa en su diseño, estilo, funcionalidad, estructura, etc. y recuerda lo que has leído y comentado en clase.

Durante este tipo de actividades también se genera un desarrollo de la competencia intercultural como hemos dicho ya ellos mismos tienen que comprar o pedir las entradas para la visita, hablar con los españoles, etc.

Posactividades

Después de la visita, la idea es generar una situación más distendida en el que se practique el tema de la interacción oral con los españoles a modo de intercambio, opiniones, pedir en un bar, etc. En este caso se realizó un paseo guiado por el barrio de Chamberí y se fue a comer unas tapas típicas:

Ahora vamos a ampliar nuestro conocimiento de esta zona de Madrid y vamos a pasear por el barrio de Chamberí. Vamos a leer todos juntos sobre este barrio:



¿Qué es Chamberí?

Es un barrio de Madrid que ocupa una buena parte del centro de la ciudad. Limita con la calle Princesa al este, con la Castellana al oeste, con Cuatro Caminos al norte y con Malasaña al Sur.

Su nombre viene de la guerra francesa contra Napoleón. En la plaza de Chamberí había un campamento militar francés llamado "Chambéry".

Figura 4. Mapa del barrio de Chamberí utilizado para la posactividad

Es uno de los barrios más típicos de Madrid, tranquilo pero muy animado también, con mucha vida, bares y restaurantes. Su arquitectura es interesante por la mezcla de edificios modernistas, neogóticos y neomúdejares, de los siglos XIX y XX.

El resto de posactividades se centrarían en la expresión escrita: una opinión en Facebook y un email a un amigo, en el que dependiendo de los niveles se podrían trabajar cosas distintas: uso del subjuntivo, imperativo, etc. :

¡Ahora solo falta tu opinión!

Escribe un post en el grupo de Facebook y cuéntanos que te ha parecido la experiencia usando expresiones de opinión que hemos visto en clase. Puedes interactuar con los otros miembros del grupo.

Además puedes escribir una carta o email a un amigo usando el Imperativo o las fórmulas de consejo que hemos estudiado en clase.



Figura 5. Muestra de opiniones en la página del grupo privado en Facebook.

Cuestionario

A la hora de recibir un *feedback* para saber la opinión sincera de los alumnos y los temas culturales así como el tipo de actividades que pueden interesarles, el profesor les envía un cuestionario que responderán de forma anónima:

CLUB LATITUD: VISITA AL ANDÉN 0

¡Hola! Queremos que nos ayudes a mejorar nuestras actividades del Club Latitud. Esto no es un test, y no hay respuestas correctas e incorrectas. Estamos interesados en tu opinión personal, así que por favor, responde de forma sincera para ayudarnos a mejorar. El cuestionario es anónimo y toda la información de las respuestas es confidencial.
¡Muchas gracias por tu colaboración! Solo son 11 preguntas ;-)

La actividad me ha gustado

1 2 3 4 5

NADA MUCHO

La duración de la actividad me parece:

Demasiado corta
 Duración perfecta
 Demasiado larga

El tema de la visita me parece interesante

1 2 3 4 5

NADA MUCHO

La preactividad (vocabulario, preguntas) me parece:

Creo que es importante aprender vocabulario antes de la actividad

SÍ
 NO

Me gustaría hacer actividades o preguntas sobre el vocabulario antes de la actividad, en casa, por Internet:

1 2 3 4 5

NADA MUCHO

Quiero hacer actividades de vocabulario o expresión escrita después de la actividad en casa:

SÍ
 NO

El número de personas ha sido:

Demasiado bajo
 Adecuado
 Demasiado alto

Otras actividades que me parecen interesantes para hacer próximamente:

Creo que puedo aprender y practicar español con estas actividades

1 2 3 4 5

NADA MUCHO

Sugerencias, cosas para mejorar:

Nunca envíes contraseñas a través de Formularios de Google.

Con la tecnología de Google Forms

Este contenido no ha sido creado ni aprobado por Google.
[Informar sobre abusos](#) - [Condiciones del servicio](#) - [Otros términos](#)

Figura 6. Cuestionario enviado a través de Google Drive.

Otros usos del grupo

Una cuestión interesante que ha resultado de esta práctica experimental ha sido la abundante interacción escrita que ha surgido de forma virtual aparte de las actividades realizadas *in situ*.

El profesor ha usado el grupo para colgar fotos, vídeos, expresiones, refranes y otras cosas para aprender español o crear debates.

Y los propios alumnos lo han usado para pedir recomendación o recomendar cosas qué hacer en Madrid: exposiciones, fiestas o actividades, generando de nuevo una auténtica conversación espontánea:



Maria Badger-Elliott
12 de marzo

Hola!
Un amigo mio viene a Madrid este finde y quiere comer muchas cosas tipicos de Espana. Teneis unas recommendaciones para restaurantes no muy caros? Gracias! 😊

Me gusta · Comentar

✓ Lo han visto 24 personas

Ver 4 comentarios más

Cassie Hooper Pero, si hace sol y quereis estar en una terraza, o la Plaza de Olavide o Conde Duque. No son tan turisticas. Conde Duque es mas pequeña así que hay que llegar pronto. El mejor es La Cajita de Nori. En Olavide hay mas bares y mas terraza, pero la comida no está tan buena.
14 de marzo a la(s) 19:04 · Me gusta

Cassie Hooper Espero que tu amigo no sea vegetariano!
14 de marzo a la(s) 19:04 · Me gusta

Maria Badger-Elliott jaja no es vegatario, esta bien! muchas gracias por sus recomendaciones chicos! que tengeis un buen finde! 😊
14 de marzo a la(s) 19:44 · Me gusta



Figura 7 y 8: Muestras de expresión e interacción escritas espontáneas en el grupo privado de Facebook

Conclusiones

En general durante toda la práctica los alumnos mostraron una respuesta muy positiva y una muestra de interés muy alta. Se consiguió el objetivo de producción espontánea y auténtica de la lengua oral y escrita, así como la colaboración y cooperación entre los miembros del grupo, lo que les llevó a una relación de mayor empatía y amistad entre extranjeros y españoles, y al aumento de su competencia intercultural.

Como aspectos negativos se puede señalar un cierto descuido formal a la hora de escribir la opinión sin poner atención a estructuras que habían visto en clase. Como conclusión podemos decir que este tipo de prácticas fuera del aula y en contacto directo con un contexto real y muestra auténtica de lengua meta es beneficioso para alumnos que estudian en contextos de inmersión lingüística.

Bibliografía

Areizaga Orube, Elixabete (2002): "El Componente Cultural En La Enseñanza De Lenguas: Elementos Para El Análisis y La Evaluación Del Material Didáctico". En: *Cultura y Educación*, 14 [vol], 2 [Nº], pp. 161-176.

FIAPE. V Congreso internacional: *¿Qué español enseñar y cómo? Variedades del español y su enseñanza*. Cuenca, 25-28/06-2014

Consejo de Europa (2002): *Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación*. Madrid: Instituto Cervantes - Ministerio de Educación Cultura y Deporte: Anaya.

Martínez Arbelaiz, María Asunción (2003): "El componente cultural en los cursos de español como L2". En: Pérez Gutiérrez, Manuel/ Coloma Maestre, José (eds.): *El español, lengua del mestizaje y la interculturalidad: actas del XIII Congreso Internacional de ASELE*, 2-5 de octubre de 2002 pp. 586-597.

Sadow, Stephen A. (1987): "Experiential techniques that Promote Cross- Cultural Awareness". En: *Foreign Language Annals*, 20 [vol], 1 [Nº], pp. 25-30.